

Bytów, 25.06.2019 r.

Do dystrybutorów okien Drutex S.A.

ZAWIADOMIENIE O MOŻLIWYM NIEBEZPIECZEŃSTWIE

OKUĆ ROZWIERNO-UCHYLNÝCH MULTI PRODUKCJI MACO (MAYER & CO BESCHLAGE GMBH), UŻYTYCH DO PRODUKCJI OKIEN DRUTEX S.A.

Szanowni Państwo,

w trosce o najwyższe bezpieczeństwo naszych Klientów oraz najwyższą jakość produktów Drutex S.A.,

informujemy, że do Drutex S.A. wpłynęło pismo od producenta okuć do okien – MACO (Mayer & Co Beschlage GmbH) o możliwym niebezpieczeństwie dotyczącym okuć rozwierno-uchylnych MULTI z datą pakowania 2018/10 do 2019/03.

Zgodnie z informacją producenta, „*nie można wykluczyć, że w przypadku wskazanych elementów okuć, po około 400-krotnym uchyleniu skrzydła, możliwe jest rozłączenie się nożycy i zawiasu, co w najgorszym wypadku może prowadzić do wypadnięcia skrzydła z ramy okna*”.

Potencjalnie wadliwe okucia były przedmiotem dostaw m.in. do Drutex S.A. oraz użyte do produkcji okien:

z oznaczeniem daty produkcji od 18.10.2018 r. do 30.05.2019 r.

***INSTRUKCJĘ JAK SPRAWDZIĆ CZY PAŃSTWA OKNO JEST POTENCJALNIE
DOTKNIĘTE WADĄ ZNAJDĄ PAŃSTWO W ZAŁĄCZNIKU 1 DO NINIEJSZEGO
PISMA***

Zgodnie z informacją przekazaną przez MACO, usterka może być usunięta bez uszczerbku dla bezpieczeństwa użytkowania okna. W najbliższym czasie MACO planuje przeprowadzenie akcji naprawczej.

W celu przygotowania akcji naprawczej, Drutex S.A. przekazał MACO dane kontaktowe dystrybutorów – odbiorców okien Drutex S.A., których może dotyczyć potencjalne niebezpieczeństwo. Informujemy, iż przedmiotowe dane osobowe zostały udostępnione MACO w oparciu o art. 6 ust. 1 lit. f Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), tj. przesłance prawnie uzasadnionego interesu Drutex S.A. polegającego w konkretnym przypadku na możliwości przeprowadzenia szybkiej akcji serwisowej wadliwych okuć okien. Ponadto pragniemy dodać, że udostępnione MACO dane osobowe powinny zostać przez ten podmiot niezwłocznie usunięte po zakończeniu akcji serwisowej.

Drutex S.A.

Łęborska 31 · 77-100 Bytów · Poland

+48 59 822 91 01 · WWW.DRUTEX.EU · DRUTEX@DRUTEX.EU

NIP 842 16 22 720 · REGON 771 564 493 · KRS 0000 140 428

BDO 000001469

Kapitał zakładowy opłacony: 28.712.000,00 zł

Sąd Rejonowy VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego w Gdańsku



DRUTEX

ENGINEERED FOR YOU

Jak wynika z informacji przesłanej przez MACO, wadliwość części okuć do okien rozwierno-uchyłnych może zostać usunięta samodzielnie (przed dostarczeniem do odbiorcy końcowego), część zaś wymaga bezwzględnej ingerencji zespołu serwisowego MACO. W instrukcji wskazano miejsce okucia, w którym można odczytać numer seryjny. Jeśli ostatnie dwie cyfry numeru są mniejsze niż 13, można dokonać klejenia zamknięcia bagnetowego na własną rękę. Jeśli natomiast dwie ostatnie cyfry są równe, bądź większe niż 13, naprawa, polegająca na zamontowaniu nakładki, musi być przeprowadzona przez zespół serwisowy MACO (zob. załącznik 2).

W przypadku dostarczenia potencjalnie wadliwego okna do odbiorcy końcowego, wada – zgodnie z zaleceniem MACO - ma być usuwana wyłącznie przez zespół serwisowy MACO.

***INSTRUKCJĘ MACO DOTYCZĄCĄ SPOSOBU POSTĘPOWANIA Z WADĄ ZNAJDĄ
PAŃSTWO W ZAŁĄCZNIKU 2 DO NINIEJSZEGO PISMA***

W przypadku otrzymania dalszych informacji na temat akcji naprawczej MACO, niezwłocznie je Państwu prześlemy.

W razie jakichkolwiek pytań lub wątpliwości prosimy o kontakt z Drutex S.A., pod adresem mailowym: maco-akcja-naprawcza@drutex.com.pl lub maco-repair-action@drutex.com.pl

Pomimo braku zawinienia ze strony Drutex S.A., wyrażamy ubolewanie w związku z zaistniałą sytuacją, a także przepraszamy Państwa za ewentualne niedogodności i dziękujemy za zrozumienie.

Jednocześnie informujemy, że zgodnie z informacją uzyskaną od MACO Mayer & Co Beschlage GmbH w zakresie potencjalnych zagrożeń, wprowadzone do obrotu okna z wadliwymi okuciami, które mogą prowadzić do wypadnięcia ramy okna, stanowią produkt niebezpieczny w rozumieniu art. 449¹ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz.U. Nr 16, poz. 93). W związku z powyższym, zarówno producent (Drutex S.A.), jak i dystrybutor (Państwo) są zobowiązani do podjęcia szeregu działań wymaganych przepisami prawa, w szczególności ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o ogólnym bezpieczeństwie produktów (Dz.U. 2016.2047 tj. z dnia 2016.12.16).

Z poważaniem,

Leszek Gierszewski
Prezes Zarządu

Newlin - Łukowicz
Kamila Newlin-Łukowicz
Wiceprezes Zarządu

Załączniki:

- 1) Instrukcja „Jak sprawdzić czy Państwa okno jest potencjalnie dotknięte wadą?”,
- 2) Instrukcja MACO dotycząca sposobu postępowania z wadą: „instrukcja montowania nakładki” i „instrukcja klejenia zamknięcia bagnetowego”.

Drutex S.A.

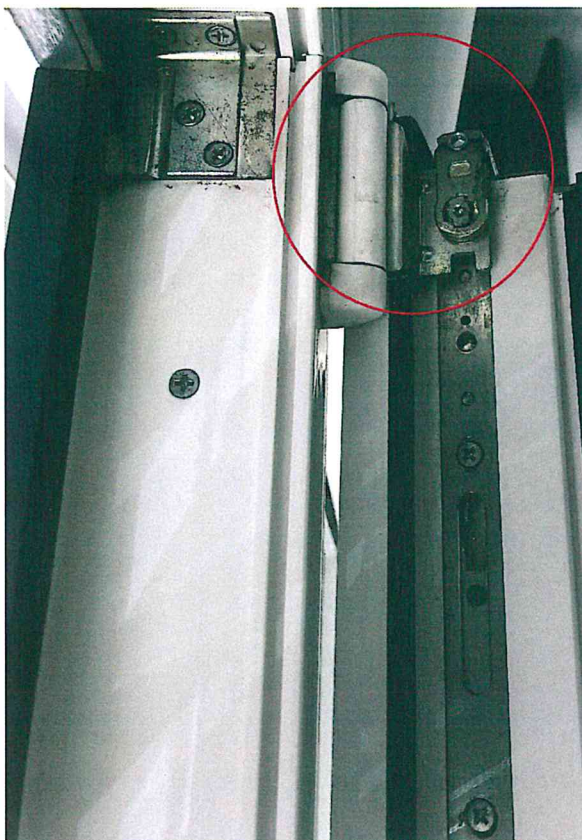
Lęborska 31 · 77-100 Bytów · Poland
+48 59 822 91 01 · WWW.DRUTEX.EU · DRUTEX@DRUTEX.EU
NIP 842 16 22 720 · REGON 771 564 493 · KRS 0000 140 428
BDO 000001469

Kapitał zakładowy opłacony: 28.712.000,00 zł
Sąd Rejonowy VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego w Gdańsku

ZAŁĄCZNIK NR 1

JAK SPRAWDZIĆ CZY PAŃSTWA OKNO JEST POTENCJALNIE DOTKNIĘTE WADĄ?

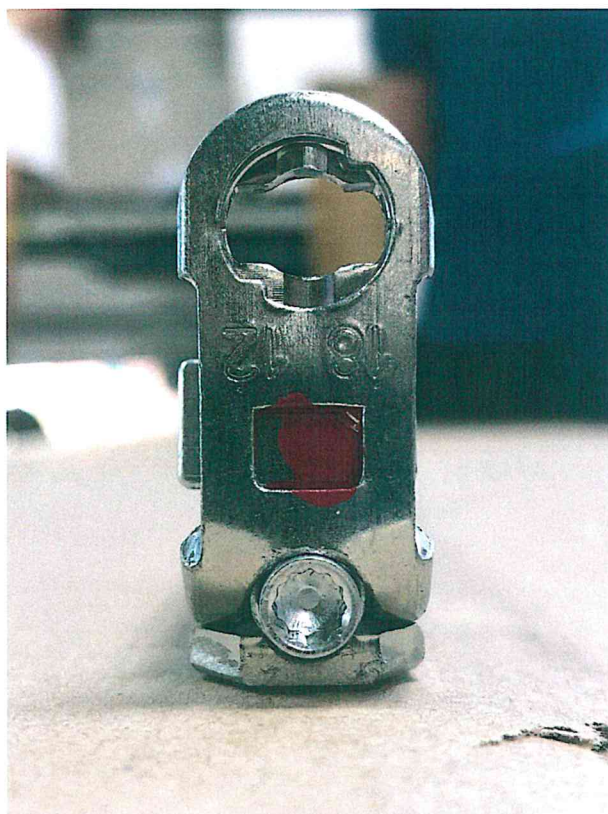
1. Należy otworzyć skrzydło tak bardzo jak jest to możliwe. W górnej części, przy zawiasie znajduje się element z datą.



2. Jeżeli data wybita na elemencie to: **18 10** lub **18 11** lub **18 12** lub **19 01** lub **19 02** lub **19 03** to okno jest klasyfikowane do naprawy usterki. Element spoza ww. dat jest elementem dobrym i nie wymaga naprawy.



3. Istnieje możliwość, że element, który mieści się w granicy ww. dat jest w 100% dobry i sprawny. W takim przypadku jest on oznaczony czerwoną kropką. Nie ma wtedy konieczności naprawy.



4. Jeśli zgodnie z powyższą instrukcją, posiadają Państwo okna kwalifikujące się do naprawy, prosimy o zastosowanie się do zaleceń zawartych w treści pisma.

ZAŁĄCZNIK NR 2



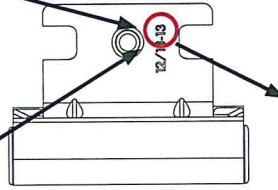
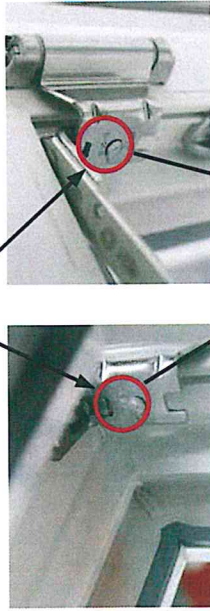
ACHTUNG! Bei Einzelentnahme muss der Beipackzettel dem Einzelteil hinzugefügt werden.
Bei Bedarf können Sie den Beipackzettel unter www.maco.eu herunterladen!

ATTENTION! When supplied singly ensure that a copy of this note is included within the package.
Additional copies of this sheet can be ordered from enquiry@maco.uk.net

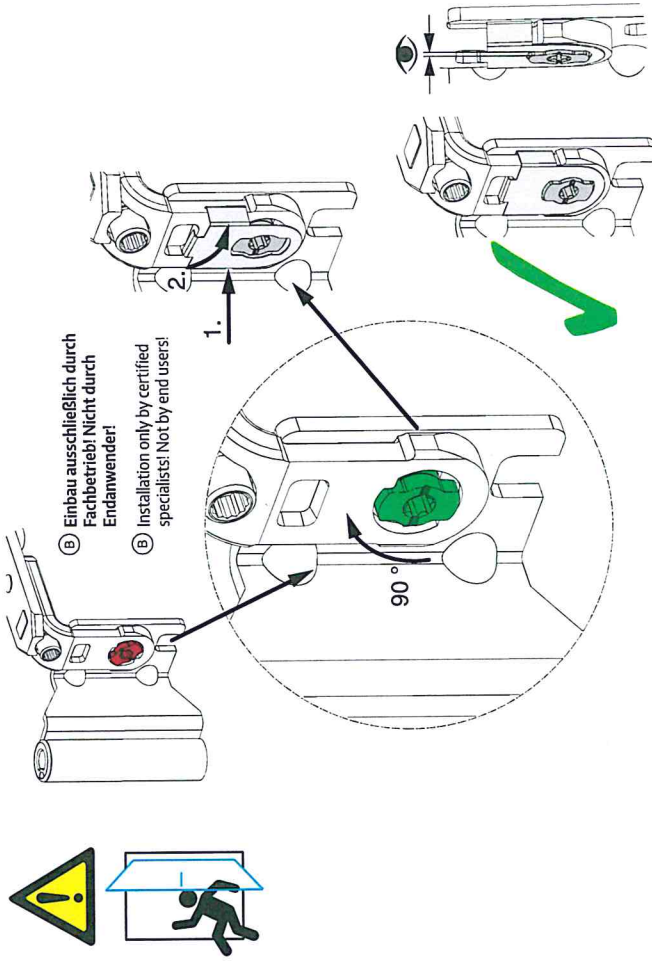
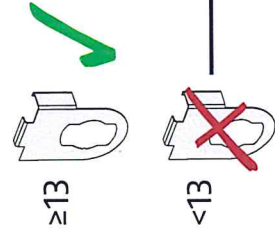
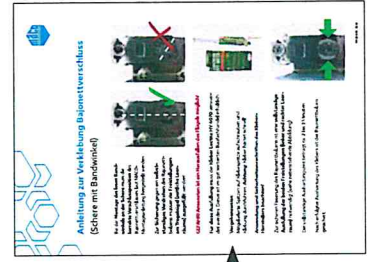


Montageanleitung - Federklip für Bajonettbolzen

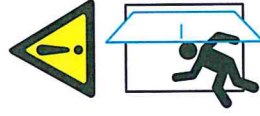
Installation instruction - spring clip for bayonet bolt



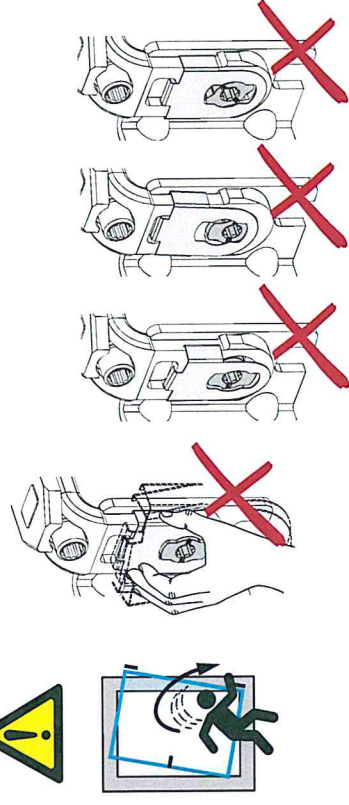
- (A) Anleitung zur Verklebung Bajonettverschluss
(A) Instructions for gluing the bayonet fastening



- (B) Einbau ausschließlich durch Fachbetrieb! Nicht durch Endanwender!
(B) Installation only by certified specialists! Not by end users!



- (C) Auf festen Sitz prüfen! (C) Check tight fit!



- (D) GEFAHR! Ansonsten ist ein Herausfallen des Flügels möglich!
(D) DANGER! Otherwise, it is possible that the window sash could fall out of the frame!

IT: **Attenzione!** Il foglio illustrativo deve essere allegato anche in caso di spedizione di singoli articoli.

- Il foglio è scaricabile anche da www.maco.eu.
- Ⓐ Istruzione per l'incollaggio dell'innesto a baionetta
 - Ⓑ Il montaggio va effettuato esclusivamente da parte di personale specializzato! Non dagli utenti finali!
 - Ⓒ Controllare il fissaggio (La baionetta deve essere girata di 90°)
 - Ⓓ Attenzione! Altrimenti è possibile che l'anta si distacchi dal telaio!

FR: **Attention!** Si des pièces sont retirées individuellement, le mode d'emploi respectif doit être joint.

- Téléchargement également sous www.maco.eu.
- Ⓐ Mode d'emploi pour le collage du verrouillage baionnette
 - Ⓑ Le montage ne doit être effectué que par une entreprise spécialisée ! Et non par l'utilisateur final !
 - Ⓒ Vérifier la bonne fixation !
 - Ⓓ DANGER ! Sinon le vantail risque de tomber !

NL: **Let op!** Bij stuksverkoop moet de bijsluiter aan het afzonderlijke onderdeel worden toegevoegd. Download ook onder www.maco.eu.

- Ⓐ Instructies voor het verlijmen van bajonetvergrendeling
- Ⓑ Installatie mag uitsluitend door een gespecialiseerd bedrijf plaatsvinden! Niet door de eindgebruiker!
- Ⓒ Controleer of het goed vastzit!
- Ⓓ GEVAAR! Anders is het eruit vallen van de raamveugel mogelijk!

ES: **¡Atención!** En caso de usar piezas sueltas, debe añadirse la hoja de producto. También puede descargarse en www.maco.eu.

- Ⓐ Instrucciones sobre la adhesión del perno de bayoneta
- Ⓑ ¡El montaje debe ser realizado únicamente por personal especializado y nunca por el usuario final!
- Ⓒ ¡Comprobar la correcta posición!
- Ⓓ ¡PELIGRO! De lo contrario es posible que se caiga la ventana!

GR: **Προσοχή!** Το έντυπο πρέπει να επισυναφθεί και στην περίπτωση αποστολής μεμονωμένων εξαρτημάτων.

- Μπορείτε να κατεβάσετε το έντυπο και από σελίδα www.maco.eu
- Ⓐ Οδηγίες για την κόλληση της εξαρτήματος της μπαγιονέτας.
 - Ⓑ Το μοντάρισμα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό! “οχι από τον τελικό χρήστη!
 - Ⓒ Ελέγξτε την στερέωση (Η μπαγιονέτα πρέπει να είναι υποσμένη κατά 90°)
 - Ⓓ Προσοχή! Διαφορετικά είναι πιθανόν να αποσπαστεί το φύλλο από την κάσα!

PL: **Uwaga!** Przy odbiorze należy dołączyć ulotkę informacyjną do danego elementu. Do pobrania również na www.maco.eu.

- Ⓐ Instrukcja klejenia zamknięcia bajonetowego
- Ⓑ Montaż wyłącznie przez specjalistów! Nie przez użytkowników!
- Ⓒ Dokładnie dokręcić!
- Ⓓ NIEBEZPIECZNIŹWOI! W przeciwnym razie możliwe jest wypadnięcie skrzydła okna!

HR: **Pozor!** U slučaju pojedinačne kupnje upute se moraju priložiti svakom pojedinačnom dijelu.

- Upute se mogu preuzeti i sa stranice www.maco.eu.
- Ⓐ Upute za lijepljenje bajonetnog zatvarača
 - Ⓑ Ugradnju obavlja isključivo specijalizirano poduzeće! Ne krajnji korisnik!
 - Ⓒ Provjerite čvrst dođiel!
 - Ⓓ OPASNOST! U protivnom može doći do ispadanja krila prozora!

CS: **Pozor!** Při odběru jednotlivých dílů je nutno přiložit k jednotlivým dílům příbalový leták. Ke stažení také na www.maco.eu.

- Ⓐ Návod ke slepení bajonetového uzávěru
- Ⓑ Montáž smí provádět výlučně specializovaná firma! Ne koncový zákazník!
- Ⓒ Zkontrolujte upevnění!
- Ⓓ POZOR! Inak může dojít k vypadnutí okenního křídla!

SK: **Pozor!** Pri výbratí jednotlivého dielu sa k nemu musí priložiť príbalový lístok. Stiahnuť aj na www.maco.eu.

- Ⓐ Návod na lepenie bajonetového uzáveru
- Ⓑ Montovanie výlučne odborným podnikom! Nie koncovým užívateľom!
- Ⓒ Skontrolovať, či skrutka pevne sedí!
- Ⓓ POZOR! Inak môže dôjsť k vypadnutiu okenného kridla!

TR: **Dikkat!** Tek başına alınması durumunda kullanımlar talimatını parçaya eklenmelidir. www.maco.eu adresinden de indirilebilir.

- Ⓐ Bayonet kilidini yapıştırma talimatı
- Ⓑ Montaj sadece uzman işletme tarafından yapılmalıdır! Nihaı kullanıcı tarafından yapılmamalıdır.
- Ⓒ Sıkı bir şekilde yerine oturtulduğundan emin olun!
- Ⓓ TEHLİKE! Aksi takdirde pencere kanadının yerinden çıkarak düşmesi mümkündür!

RU: **Внимание!** При единичном отборе прилагать листок-вкладыш к детали. Также доступно для загрузки с сайта www.maco.eu.

- Ⓐ Инструкция по склейке фиксирующего винта
- Ⓑ Установка только специализированной компанией! Не конечным пользователем!
- Ⓒ Проверить на прочность затяжки!
- Ⓓ ОПАСНО! В противном случае возможно выпадение створки окна!

BG: **Внимание!** При ползване на дребно указанията трябва да бъдат прилагани към всеки отделен елемент.

Те могат да се свалят и от www.maco.eu.

- Ⓐ Указания за залепване на байонетна слобка
- Ⓑ Монтажът се извършва единствено от специалист, не от крайния потребител!
- Ⓒ Проверка на затягането!
- Ⓓ ОПАСНОСТ! В противен случай крилото на прозореца може да изпадне!

SQ: **Kujdesi!** Në rastin e pjesëmarrjes individuale, pjesës duhet t'i shohet lista e paketimit. Shkarko edhe në www.maco.eu.

- Ⓐ Udhëzim për ngjyten e mbyllësit te bajonetës
- Ⓑ Montimi të bëhet ekskluzivisht nga kompani e specializuar! Jo nga përdoruesi fundor!
- Ⓒ Kontrolloni për qëndrim të shtrënguar!
- Ⓓ RREZIK! Përndryshe është e mundur rënia e kanatit të dritares!

ET: **Tähelepanu!** Kohaletoimetamisel tuleb toote juurde lisada infoleht. Info on saadaval allaadimiseks aadressil www.maco.eu.

- Ⓐ Juhised DK-kääristulba ja bandwinkli bajonettühenduse fikseerimiseks liimiga
- Ⓑ Tööde teostamine ainult spetsialistide poolt!
- Ⓒ Fikseerida tihedalt!
- Ⓓ OHT! Vastasel juhul võib akna tiib välja kukkuda!

LT: **Pastaba!** Priėmimo metu reikia pridėti to elemento informacinį lapelį. Atsisiuntimui taip pat www.maco.eu.

- Ⓐ Baėnetinio uždarymo klįjavimo instrukcija
- Ⓑ Galį montuoti vien tik specialistai! Ne naudotojai!
- Ⓒ Tiksliai prisukti!
- Ⓓ PAVOJUS! Priešingu atveju yra galimas lango varžos iškritimas!

LV: **Uzmanību!** Saņemšanas laikā pievienojiet informācijas lapu noteiktam elementam. To var lejupielādēt arī tīmekļa vietnē www.maco.eu.

- Ⓐ Šķēru ar leņķa savienotāju bajonetaizlēga
- Ⓑ Montāžu var veikt tikai speciālisti! To nedrīkst veikt lietotāji!
- Ⓒ Rūpīgi pievelciet tol
- Ⓓ BĪSTAMI! Pretējā gadījumā loka vārtne var izkrist!

MN: **Анхаар!** Хүлээлгэж өгөхдөө тухайн тухайн элементийн талаархи мэдээллийн хуудсыг хавсарууна уу. www.maco.eu

эндээс татаж авч болно.

- Ⓐ Багнет түгжээг наах зааварчилга хайчин түгжээг
- Ⓑ Монтажийг хэрэглэгч бус заавал мэргэжлийн хүн хийж гүйцэтгэнэ!
- Ⓒ Сайтар чангалах хэрэгтэй!
- Ⓓ Ингэж гүйцэтгээгүй бол цонх хүрээнээсээ салж унах АЮУЛТАЙ!

KA: **ყურადღება!** მიღებისთანავე უნდა დაერთვის საინფორმაციო ბროშურა, რომლის გადმოცემთვაც შეგიძლიათ www.maco.eu.

- Ⓐ ბაიონნის დახურვის ინსტრუქცია
- Ⓑ ინსტალაცია მხოლოდ სპეციალისტების მიერ! არა მომხმარებლის!
- Ⓒ მჭიდროდ მოჭირე!
- Ⓓ უსაფრთხოება! წინააღმდეგ შემთხვევაში ფანჯარა შეიძლება გამოვარდეს!

ZH: **注意!** 个别情况下必须在零件中附带说明•也可登录www.maco.eu下载•

- Ⓐ 有关卡口连接的胶黏说明
- Ⓑ 仅由专业公司安装! 不能由终端客户安装!
- Ⓒ 检查螺丝配合紧!
- Ⓓ 危险! 否则窗扇有可能脱落!

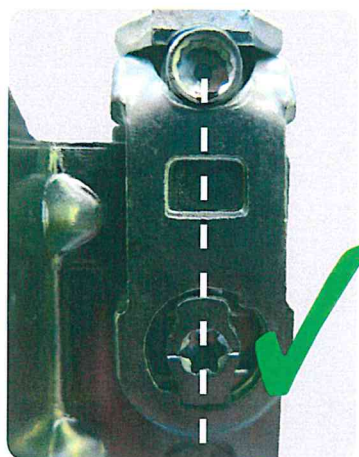
KO: 주의 개별 구매 시 사용설명 전단지를 개별 부품에 동봉해야 합니다. 또한 다음 사이트에서 다운로드 가능: www.maco.eu.

- Ⓐ 베이오브 잠금장치 접착 설명서
- Ⓑ 전문 업체에 의해서만 설치 가능! 최종 사용자에게 의한 설치 불가!
- Ⓒ 확실히 고정되었는지 확인 요망!
- Ⓓ 위험! 그렇지 않은 경우 창호가 분리되어 떨어질 수 있습니다!

Instrukcja klejenia zamknięcia bagnetowego (nożycy z łącznikiem kątowym)

Podczas **montażu łącznika kąтового do nożycy** należy **odpowiednio przekręcić** zamknięcie bagnetowe zgodnie z instrukcją montażu MACO.

Aby **zabezpieczyć się** przed **możliwością samoistnego przekręcenia** zamknięcia bagnetowego należy **wypełnić wolne miejsca przy jarzmie (boczne wolne przestrzenie)**!



**NIEBEZPIECZEŃSTWO! W przeciwnym razie
możliwe jest wypadnięcie skrzydła okna!**

Do **wypełnienia** należy użyć **kleju Loctite HY 4070**.
Jest on dostępny w sklepach budowlanych.

Postępowanie:

Dostarczony czubek wkręcić na tubkę z klejem i przeprowadzić klejenie.

Uwaga: Klej szybko twardnieje!



**Przestrzegać zaleceń użytkowania i bezpieczeństwa
producenta kleju!**

Dla pewnego zamocowania zamknięcia bagnetowego konieczne jest **całkowite wypełnienie obu wolnych miejsc, z prawej i lewej strony!** (patrz rysunek obok)

Całkowity czas utwardzania wynosi ok. 2 do 3 minut.

Po stwardnieniu kleju zamknięcie bagnetowe jest zabezpieczone.

